

Mikel Gorrotxategi Nieto, licenciado en Filología Vasca y secretario de la comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca / EUS-KALTZAINDIA,

CERTIFICA:

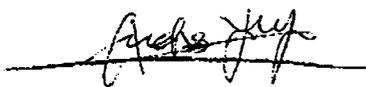
Que el nombre de la junta administrativa de *Berganzo*, perteneciente al municipio de *Zambrana*, en su forma euskérica académica actual es *Bergantz* y que el gentilicio de dicho pueblo es *bergantzuar*.

Que *Bergantz* era, sin duda alguna, el nombre empleado por el pueblo al usar la lengua vasca. Posteriormente, con la pérdida del euskera predominó en los textos escritos el nombre *Berganzo*, que viene a ser la castellanización de la forma original.

Que el cambio de la vocal final *-u* a *-o* es debido a la acción de la lengua romance, que tiende a convertir la *-u* final en *-o*, sea de origen vasco o latino, como ocurre en nombres de muchos pueblos: *Betoñulo*, *Gereñulo*, *Basurtulo* o *Deustulo*, por citar algunos ejemplos. Del mismo modo, la pérdida del euskera trajo consigo la desaparición del sonido africado, representado en la actualidad como *-tz-* y en otros tiempos como *-ç-*, tal y como aparece en *Vergançu*, una de las formas documentadas más antiguas. Su conversión en *-z-* (zeta) ha sido un fenómeno muy habitual, como puede constatarse en nombres de lugares conocidos como *Zarautz* o *Altzania*, que no han tenido la escritura con *-tz-* hasta la oficialización de la lengua vasca. En el caso que nos ocupa, al contrario que en los dos ejemplos citados, la desaparición del euskera ha impedido la recogida de testimonios orales de la pronunciación *-tz-*, puesto que fue sustituida por la castellana. Cabe señalar, por otra parte, que el sistema de escritura tanto del castellano como del euskera se ha modificado a través del tiempo y hoy en día no se usa el grafema *-ç-* que aparecía frecuentemente en nombres como: *Yarnoç* > *Yarnoz* (en euskera *Iharnotz*) o *balça* > *baltza*.

Y para que conste y surta efectos, expide la presente en Bilbao, a veintisiete de febrero de dos mil tres.

V.B.



Andres Iñigo Ariztegi,
Presidente de la Comisión
de Onomástica



Mikel Gorrotxategi,
Secretario de la Comisión
de Onomástica